

Výročná správa 1996 Annual Report





„SLOVALCO - moderná spoločnosť s medzinárodnou účasťou vyrábajúca hliník a hliníkové polotovary na vysokej technickej a kvalitatívnej úrovni s minimálnym dopadom na pracovné a životné prostredie.“

„SLOVALCO - state-of-the-art international company producing aluminium and aluminium semi-products with high quality and minimum environmental influence.“

Obsah

Contents

Príhovor generálneho riaditeľa General Manager's Address	2
Vznik a vývoj spoločnosti Company History	3
Orgány spoločnosti Company Bodies	4
Organizačná štruktúra Organization Chart	5
Predmet činnosti spoločnosti Commercial Activity	6
Základné imanie Paid-up Capital	6
Štruktúra akcionárov Shareholders	6
Produktcia a kvalita Production and Quality	7
Štruktúra vývozu Export Structure	8
Kontakty a obchodné zastúpenia Contacts and Sales Offices	9
Finančná správa Financial Report	11-19

Táto výročná správa je prvou správou akciovej spoločnosti SLOVALCO.

Prvou preto, že rok 1996 bol rokom, keď bol ukončený projekt výstavby, do prevádzky boli spustené všetky základné výrobné zariadenia a boli dosiahnuté lepšie výsledky oproti projektu v oblasti výroby, životného a pracovného prostredia.



Bola dobudovaná organizačná štruktúra spoločnosti, vytvorený systém riadenia, ktorý začal úspešne fungovať. Značné prostriedky boli vložené do vybudovania informačného systému ako hardware, tak aj software, takže SLOVALCO má dnes implementovaný konzistentný informačný systém, ktorý zahŕňa systémy riadenia technologických procesov a systémy pre oblasť riadenia spoločnosti.

Urobili sme rozhodujúcu časť práce pre zavedenie systému riadenia kvality podľa normy ISO 9001 (v roku 1997 sme certifikát už získali). Veľmi dôležitý bol prienik s našimi výrobkami na zahraničné trhy. S využitím zmluvnej spolupráce so spoločnosťou HYDRO Aluminium Oslo - Nórsko sme exportovali až 85% našich výrobkov predovšetkým na náročné trhy krajín Európskej únie.

Nedosiahli sme plánované ekonomické výsledky, jediným dôvodom boli nízke ceny hliníka na európskom trhu. Napriek tomu sme vo finančnej oblasti boli pozitívni, plnili sme všetky záväzky a získali sme meno spoľahlivého obchodného partnera.

Vďaka zapojeniu všetkých zamestnancov, sme dosiahli veľmi dobré výsledky v oblasti bezpečnosti práce a životného prostredia.

Rok 1997 bude rokom stabilizácie dosiahnutých pozícií vo všetkých oblastiach a prípravou na rozšírenie výroby hliníka. Začneme pracovať na zavádzaní systému riadenia kvality životného prostredia podľa ISO 14001.

The following report is the First Annual Report of Slovalco a. s.

The reason why this is the first annual report is that the year 1996 was a year when the project of modernization of aluminium production was completed, a year in which we put into operation all our production lines and a year in which our results regarding the environment, production and working environment were better than designed.

We built the company's organizational structure, developed management system, which proved to be effective, and spent no small amount of money on hardware and software to build a modern information system. Nowadays Slovalco, a. s. has implemented a consistent information system comprising of technological process management and business management system.

We have introduced the Quality System according to ISO 9001 (Slovalco a. s. was certified according to ISO 9001 in June 1997). A very important fact is that Slovalco a. s. has been able to penetrate the foreign market and due to Commercial Support and Sales Agency Agreement with the Norwegian company Hydro Aluminium Slovalco exported almost 85% of its production to the European Union countries.

The development in aluminium price in 1996 was not very favorable and that was the only reason why we haven't reached planned economical results. Nevertheless, Slovalco's financial statement at the end of the year was positive. Slovalco has also fulfilled all its obligations and been recognized as a reliable business partner.

Due to dedication of all employees we have also attained very good results in areas such as safety of work and the environment.

Our objectives for 1997 are to keep the positions and results we reached in 1996, to start preparations for expansion of Slovalco's production capacities and to begin introducing environmental management system according to the ISO 14001 standard.

generálny riaditeľ

Ing. Štefan Tesák

General Manager



Vznik a vývoj spoločnosti **Company History**

Bývalý, štátom vlastnený podnik - Závod SNP (ZSNP) založený v roku 1951 ako komplex vyrábajúci hliník od roku 1953, začal v roku 1985 modernizovať a nahrádzať zastaralú, ekologii nevyhovujúcu Söderbergovu technológiu novou - s vopred vypálenými anódami. Po prevratovom roku 1989 sa projekt modernizácie výroby hliníka (MVAL), tak ako aj mnohé iné projekty na Slovensku, zmrazil z dôvodu nedostatočného krytia. Vtedajší management ZSNP začal veľmi intenzívne hľadať finančné zdroje, či už na Slovensku, tak aj v zahraničí. Ako výsledok týchto snáh sa v roku 1994 podpísala úverová zmluva s EBOR poskytujúca úver vo výške 110 mil. USD. K tomuto úveru sa pridružili ďalšie zdroje vo forme investícií (15 mil. USD od EBOR a HYDRO Aluminium).

Po vyriešení spôsobu financovania projektu MVAL sa práce na dokončení rozbehli na plné obrátky, a tak 1. júna 1995 kolektív pracovníkov elektrolyzy pod vedením nórskeho špecialistu spustil do prevádzky prvý zo 172 elektrolyzéro. Posledný elektrolyzér bol spustený 5. decembra 1995. Predtým však už musel bežať komplex výroby anód, ktoré sa používajú v elektrolyzéroch.

V apríli 1996 bola dokončená rekonštrukcia bývalej elektrolyznej haly, kde vyrástla moderná odlievareň produkujúca čapy pre prietlačné lisovanie profilov.

Mílniky v histórii spoločnosti:

- 7. 6. 1993 - založenie spoločnosti
- júl 1994 - podpísanie úverovej zmluvy
- 1. 6. 1995 - spustenie prvého elektrolyzéra
- 5. 12. 1995 - ukončenie spúšťania všetkých 172 elektrolyzéro
- apríl 1996 - spustenie novej odlievárne

The former Slovak state owned smelter ZSNP, was established in 1951 as an integrated aluminium producer, and started producing primary aluminium in August 1953. In 1985, ZSNP embarked on capital expenditure program to replace its obsolete and polluting Söderberg aluminium smelter with state-of-the-art smelter. After revolution in 1989, during the restructuring of ZSNP's asset, SLOVALCO was formed in 1993. SLOVALCO took over construction of the partly built new smelter and ancillary facilities, operating the smelter in line with modern operating control, accounting and financial practices, with management support from a Western strategic partners.

In July 1994 SLOVALCO signed a sovereign guaranteed loan agreement with the EBRD providing for a loan of 110 mil. USD to finance the completion of the smelter. In addition, EBRD and HYDRO Aluminium made an equity investment of 15 mil. USD each in SLOVALCO. EBRD loan also depended on compliance of aluminium production with strictest environmental regulations effective in Europe.

From June 1995 to December 1995 were started-up all of the 172 electrolyse cells in smelter. In April 1996 was started-up new modern casthouse

Milestones in History of SLOVALCO:

- 7. 6. 1993 - Establishment of Company
- July 1994 - signed loan with EBRD
- 1. 6. 1995 - start-up of first electrolyse cell
- 5. 12. 1995 - start-up of the last electrolyse cell
- April 1996 - start-up of new casthouse

Orgány spoločnosti

Company Bodies

Predstavenstvo:

Board:

Ing. Jozef Pittner - predseda

Ing. Jozef Pittner - Chairman

Ernst Bosshard

Ernst Bosshard

Odd H. Robberstad

Odd H. Robberstad

Ing. Richard Kafka

Ing. Richard Kafka

Lubomír Haluška

Lubomír Haluška

Dozorná rada:

Supervisory Board:

Ing. Stanislav Drgoňa - predseda

Ing. Stanislav Drgoňa - chairman

Jostein Flo

Jostein Flo

Jiří E. Huebner

Jiří E. Huebner

Marc Hussey

Marc Hussey

Miroslav Kostrian

Miroslav Kostrian

Ivan Mesároš

Ivan Mesároš

JUDr. Marta Rošková

JUDr. Marta Rošková

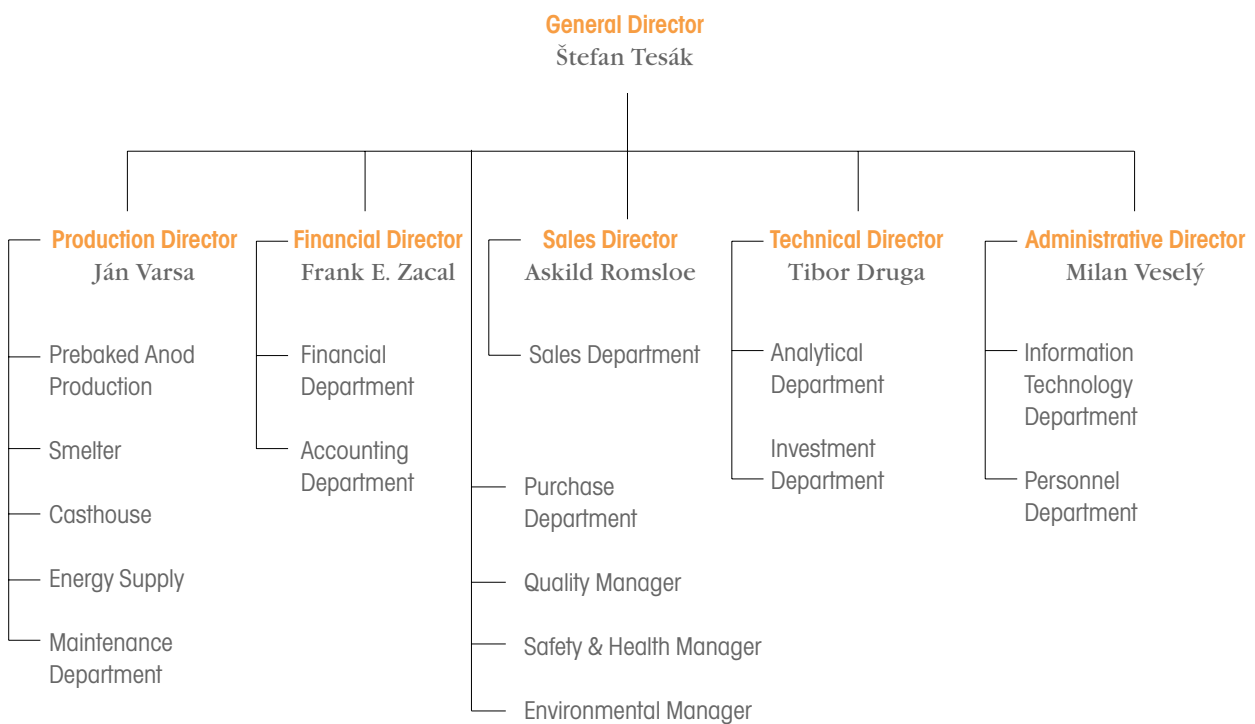
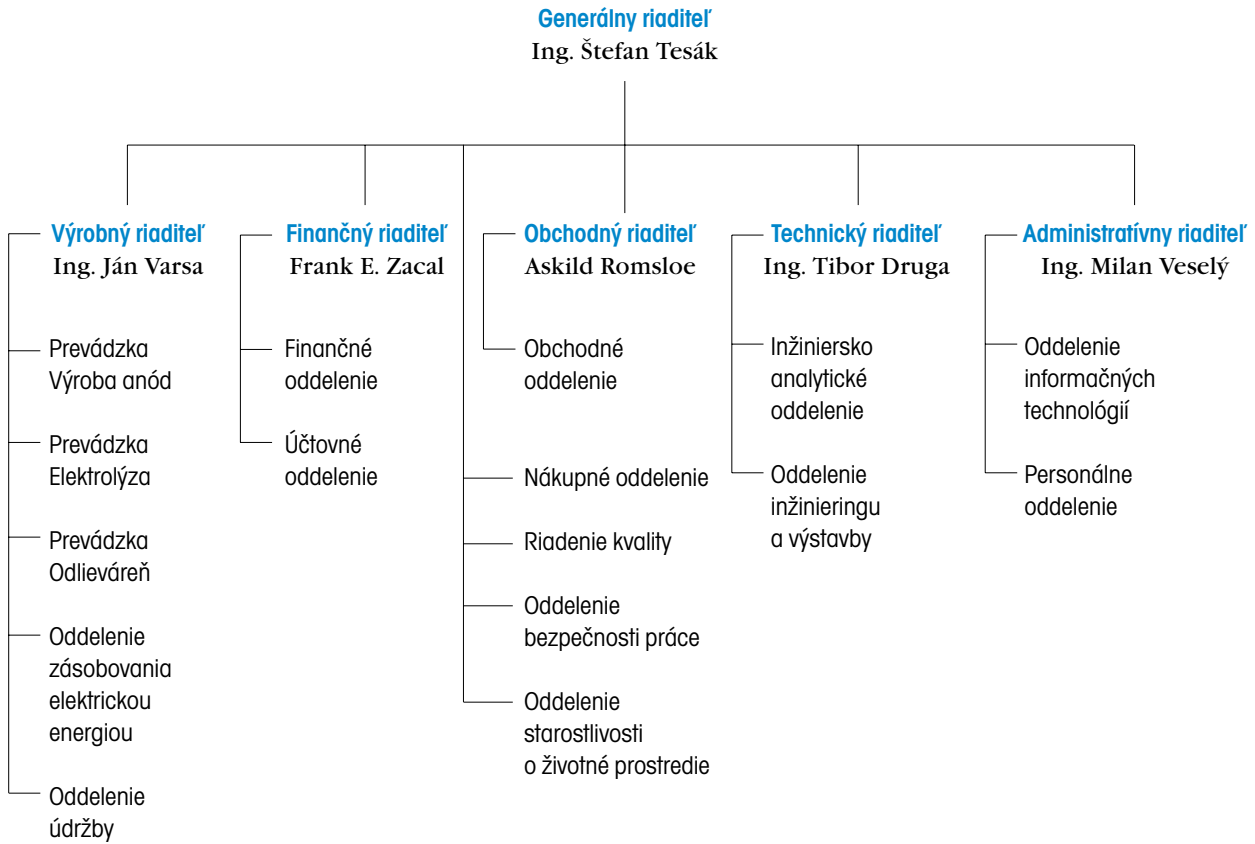
Ing. Jozef Zúbrik

Ing. Jozef Zúbrik

Jan O. Yttredal

Jan O. Yttredal

Organizačná štruktúra Organization Chart





Predmet činnosti spoločnosti

- výroba hliníka z oxidu hlinitého a ostatných surovín
- nákup a predaj elektrickej energie
- výroba vopred vypálených anód
- nákup surovín na výrobu hliníka, zliatin hliníka a vopred vypálených anód
- predaj hliníka, zliatin hliníka a vopred vypálených anód

Commercial Activity

- production of aluminium from alumina and other raw material
- purchase and sale of electrical energy
- production of prebaked anodes
- purchase of raw material for producing aluminium, alloys and prebaked anodes
- sale of aluminium, aluminium alloys and prebaked anodes

Základné imanie

Závod Slovenského národného povstania, Žiar nad Hronom, Slovensko	1 485 117 000,-Sk
Európska banka pre obnovu a rozvoj, Londýn, UK	495 039 000,-Sk
HYDRO Aluminium, Oslo, Nórsko	495 039 000,-Sk
Základné imanie spolu	4.950.390.000,- Sk

Paid-up Capital

Závod Slovenského národného povstania, Žiar nad Hronom, Slovakia	1 485 117 000,-Sk
European Bank for Reconstruction and Development, London, UK	495 039 000,-Sk
HYDRO Aluminium, Oslo, Norway	495 039 000,-Sk
Total Paid-up Capital	4.950.390.000,- Sk

Štruktúra akcionárov

Závod Slovenského národného povstania, Žiar nad Hronom, Slovensko	80%
Európska banka pre obnovu a rozvoj, Londýn, UK	10%
HYDRO Aluminium, Oslo, Nórsko	10%

Shareholders

Závod Slovenského národného povstania, Žiar nad Hronom, Slovakia	80%
European Bank for Reconstruction and Development, London, UK	10%
HYDRO Aluminium, Oslo, Norway	10%



Produkcia a kvalita

Produkty

ČAPY NA PRIETLAČNÉ LISOVANIE:

Rozmery:	Tolerancie		
Priemer:	152 mm	203 mm	+0/-2 mm
	178 mm	254 mm	

Dĺžka:

Minimum:	400 mm	Do 1500 mm:	+ 3 mm
Maximum:	7000 mm	Nad 1500 mm:	+ 6 mm

Priamosť:	Max. zakrivenosť: 2,5 mm/m		
	Max. 12 mm na celej dĺžke (7000 mm)		

Pravouhlosť:	Pravouhl. pílených koncov	90°+/- 0,5
--------------	---------------------------	------------

PRIMÁRNE ZLIATINY

Bločky hmotnosť:	12-15 kg		
Počet bločkov vo zväzku:	54 ks		
Hmotnosť zväzku:	680 kg		
STN	424334	424331	424330
	AlSi7MgTi	AlSi11Mg	AlSi12Mn
HA	4433XX	4443XX	4451XX
AA	A356	359,2	A413,2
DIN 1752		DIN 239	DIN 230
	G-AlSi7Mg	G-AlSi10Mg	G-AlSi11
			G-AlSi12
UNI	8024	3051	4514
	AlSi 7	AlSi 9	AlSi 13
BS 1490	LM 25	LM9	LM6

Kvalita

SLOVALCO garantuje vysokú a stabilnú kvalitu produkcie. Pomocou modernej technológie, vrátane stanice primárnej rafinácie kovu a nového laboratória položila základ pre dosiahnutie excelentnej kvality. Ale kvalita je tiež v organizácii a v personále. Ľudia zo Slovalca považujú kvalitu, presnosť a spoľahlivosť za základ dosiahnutia úspechu.

SLOVALCO je certifikované podľa systému ISO 9001.

Production and Quality

Products

EXTRUSION BILLETS:

Dimensions:	Tolerances		
Diameter:	152 mm	203 mm	+0/-2mm
	178 mm	254 mm	

Length:

Minimum:	400 mm	Up to 1500 mm:	+ 3 mm
Maximum:	7000 mm	Above 1500 mm:	+ 6 mm

Straightness:	Max. curvature: 2.5 mm/m		
	Max. 12 mm over total length (7000 mm)		

Squareness:	Sawn ends square to 90°+/- 0.5
-------------	--------------------------------

PRIMARY FOUNDRY ALLOYS

Ingot weight:	12-15 kgs		
No. of ingots per bundle:	54 pcs		
Bundle weight:	680 kgs		
STN	424334	424331	424330
	AlSi7MgTi	AlSi11Mg	AlSi12Mn
HA	4433XX	4443XX	4451XX
AA	A356	359.2	A413.2
DIN 1752		DIN 239	DIN 230
	G-AlSi7Mg	G-AlSi10Mg	G-AlSi11
			G-AlSi12
UNI	8024	3051	4514
	AlSi 7	AlSi 9	AlSi 13
BS 1490	LM 25	LM9	LM6

Quality

SLOVALCO guarantees high and stable quality of production. With top modern production equipment, including a permanent Fluxing station and a new Laboratory, the physical foundation for excellent quality is in place. But quality is also in the organization and the personnel! The people in SLOVALCO are making quality, precision and reliability their way of working.

SLOVALCO is certified according ISO 9001 standard.

Štruktúra vývozu Export Structure

Predaj v roku 1996

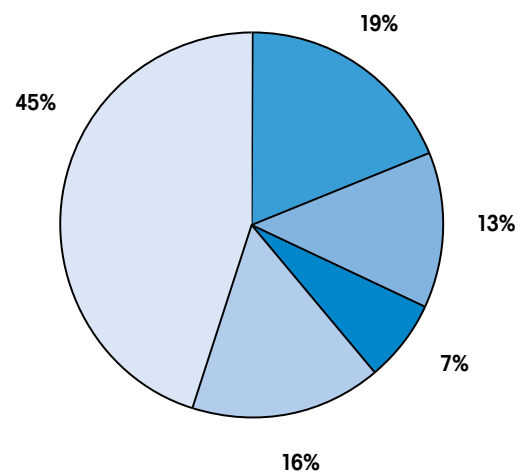
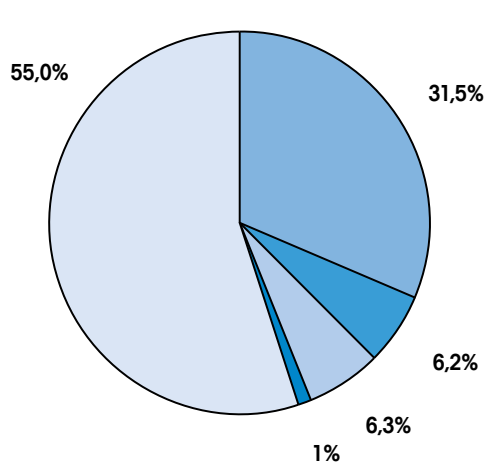
Sales volume in 1996

čapy	31,5%	31,5%	billets
drôt	6,2%	6,2%	wire rod
primárne zliatiny	6,3%	6,3%	PFA
dosky	1,0%	1,0%	roll. slabs
materiál na pretavenie (bločky, dosky)	55,0%	55,0%	remelt material (ingot, slabs)

Zákazníci

Customers

Nórsko	45%	45%	Norway
Taliansko	19%	19%	Italy
Slovensko	13%	13%	Slovakia
Nemecko	7%	7%	Germany
ostatní	16%	16%	others



Predaj v roku 1996 / Sales volume in 1996

Zákazníci / Customers

Kontakty a obchodné zastúpenia

Naša spolupráca s Hydro Aluminium tiež zahŕňa spoločné obchodné zastúpenia po celej Európe. Nájdete nás na nasledujúcich miestach:

Generálny riaditeľ/General Manager

Ing. Štefan Tesák
E-mail: stefan_tesak@slovalco.sk

Výrobný riaditeľ/Production Director

Ing. Ján Varsa
E-mail: jan_varsa@slovalco.sk

Technický riaditeľ/Technical Director

Ing. Tibor Druga
E-mail: tiber_druga@slovalco.sk

Administratívny riaditeľ/Administrative Director

Ing. Milan Veselý
E-mail: milan_vesely@slovalco.sk

Finančný riaditeľ/Financial Director

Frank E. Zacal
E-mail: frank_zacal@slovalco.sk

Obchodný riaditeľ/Sales Director

Askild Romsloe
E-mail: askild_romsloe@slovalco.sk

Vedúci nákupu/Purchase manager

Ing. Richard Schweigert
E-mail: richard_schweigert@slovalco.sk

Vedúci oddelenia informačných technológií/IT manager

Ing. Richard Truben
E-mail: richard_truben@slovalco.sk

Vedúci riadenia kvality/Quality manager

Ing. Igor Krátky
E-mail: igor_kratky@slovalco.sk

Contacts and Sales Offices

Our co-operation with Hydro Aluminium also includes common Sales Offices throughout Europe. You can contact us at the following sites:

SLOVALCO a. s.
Priemyselná 12
965 63 Žiar nad Hronom
Slovakia
tel.: +421 857 78 9999
fax: +421 857 78 7905
E-mail: mail@slovalco.sk
<http://www.slovalco.sk>

Hydro Aluminium Deutschland GmbH
Am Schimmersfeld 7a
D-40880 Ratingen (Düsseldorf)
Phone: +49 2102 7460
Fax: +49 2102 746 301

Hydro Aluminium Milano
Primary Metal Sales
Milano Oltre
Pal. „Raffaello“
Via Cassanese 224
I-20090 Segrate (Milano)
Phone: +39 2 269 290 23
Fax: +39 2 210 724 63

Hydro Aluminium Sales & Trading U. K.
Shenley Hall
Rectory Lane, Shenley (London)
GB - Herts WD7 9AN
Phone: +44 192 385 8220
Fax: +44 192 385 9130

Hydro Aluminium a. s.
Drammensveien 264
P. O. Box 80
N-1321 Stabekk (Oslo)
Phone: +47 22 737 8836
Fax: +47 22 737 930

Hydro Aluminium Sales and Trading Snc.
Défense Parc 2
106, rue des Trois Fontanot
F-92751 Nanterre Cedex (Paris)
Phone: +33 1 41 375 000
Fax: +33 1 41 375 165

**Súvahy,
výkaz ziskov a strát,
a správa nezávislého audítora**

**Balance Sheets,
Profit and Loss Accounts
and Independent Auditor's Report**

**-zostavené podľa slovenského
zákona o účtovníctve**

**-prepared in Accordance with The
Slovak Act on Accounting**

Súvahy Balance Sheets

K 31. 12. 96 As at 31. 12. 95
(v tis. Sk) (in thous. Sk)

Aktíva			Assets
Obežné aktíva			Current Assets
Finančný majetok	356,388	319,381	Cash
Pohľadávky	1,076,638	1,021,762	Receivables
Zásoby	756,622	833,125	Inventories
Celkové obežné aktíva	2,189,648	2,174,268	Total current assets
Stále aktíva	9,935,434	9,515,081	Property, plant and equipment
Celkové aktíva	12,125,082	11,689,349	Total assets
Závazky a vlastné imanie			Liabilities and Shareholders' Equity
Krátkodobé záväzky			Current liabilities
Záväzky a časové rozlišovanie	706,308	1,145,056	Accounts payable and accruals
Splatná časť dlhodobých záväzkov	792,703	529,442	Current portion of long-term debt
Celkové krátkodobé záväzky	1,499,011	1,674,498	Total current liabilities
Dlhodobé záväzky	5,596,045	5,230,843	Long-term debt
Rezervy na generálne opravy	125,537	-	Provision for major maintenance
Výnosy budúcich období	125,721	25,274	Deferred income
	5,847,303	5,256,117	
Odložený daňový záväzok	82,930	12,935	Deferred income taxes
Vlastné imanie			Shareholders' equity
Základné imanie	4,950,390	4,950,000	Share capital
Kapitálové fondy	284	-	Capital funds
Súvahová strata	(254,836)	(204,201)	Deficit
Celkové vlastné imanie	4,695,838	4,745,799	Total shareholders' equity
Celkové záväzky a vlastné imanie	12,125,082	11,689,349	Total liab. and shareholders' equity

Výkaz ziskov a strát Profit and Loss Accounts

K 31. 12. 96 To 31. 12. 95
(v tis. Sk) (in thous. Sk)

Tržby	6,290,580	1,640,598	Revenues
Prevádzkové náklady			Operating costs and expenses
Spotreba materiálu a energie	4,545,184	778,679	Materials and energy consumed
Mzdové náklady a sociálne zabezpečenie	173,037	111,592	Wages, salaries and social security
Ostatné náklady	238,169	371,202	Other costs
Odpisy majetku	449,041	191,064	Depreciation and amortisation
Rezervy na generálne opravy	125,537	-	Provision for major maintenance
Strata z predaja investičného majetku	4,942	169,427	Loss on disposal of fixed assets
	5,535,910	1,621,964	
Prevádzkový hospodársky výsledok	754,670	18,634	Income from operations
Úroky a iné finančné výnosy	507,679	(25,782)	Interest and other financial charges
Kurzové straty	210,336	10,482	Foreign exchange loss, net
Hospodársky výsledok pred zdanením	36,655	33,934	Income before income taxes
Daň z príjmov			Income taxes
Splatná	16,824	-	Current
Odložená	69,995	6,565	Deferred
	86,819	6,565	
Hospodársky výsledok po zdanení	(50,164)	27,369	Net income (loss) for the year
Neuhradená strata minulých rokov	204,201	231,570	Deficit, beginning of year
Dividendy	471	-	Dividends
Strata	254,836	204,201	Deficit, end of year

Akcionárom a predstavenstvu spoločnosti Slovalco a. s.

Vykonalí sme audit účtovnej závierky spoločnosti Slovalco a. s. zostavenej k 31. decembru 1996, ktorá slúžila ako základ pre vypracovanie údajov skrátenej účtovnej závierky, v súlade so slovenskými a medzinárodnými audítorskými štandardmi. V našej správe audítora zo dňa 10. apríla 1997 sme vyjadrili výrok, že daná účtovná závierka, z ktorej bola skrátená účtovná závierka odvodená, vo všetkých významných aspektoch pravdivo a vierohodne zobrazuje finančnú situáciu spoločnosti k 31. decembru 1996 a hospodársky výsledok k danému dňu v súlade s platným zákonom o účtovníctve, okrem skutočnosti, že spoločnosť neodpisovala hmotný investičný majetok vedený v položke obstaranie hmotného investičného majetku, pretože ešte nebol vystavený protokol o zaradení do užívania pre daňové účely. Podľa nášho názoru, uvedený investičný majetok by mal byť predmetom odpisovania napriek tomu, že žiaden protokol nebol vystavený, nakoľko sa už v priebehu roka začal používať. Pri použití podnikových odpisových sadzieb, by spoločnosť mala zaúčtovať do nákladov odpisy v hodnote SKK 57 miliónov, upravené o odloženú daň. Účtovná závierka spoločnosti zostavená k 31. decembru 1995 bola auditovaná inými audítormi, ktorí v správe zo 14. mája 1996 vyjadrili na danú účtovnú závierku výrok bez výhrad.

Podľa nášho názoru priložené skrátené finančné výkazy sa vo všetkých podstatných aspektoch zhodujú s finančnými výkazmi, z ktorých boli odvodené, a na ktoré sme vyjadrili výrok s výhradou.

Pre lepšie pochopenie finančnej situácie spoločnosti a výsledkov jej hospodárenia za dané obdobie a rozsah nášho auditu, skrátená účtovná závierka a správa audítora vy sa mali čítať v súvislosti s finančnými výkazmi a správou audítora, z ktorých boli odvodené.

29. júl 1997
Bratislava, Slovensko

KPMG Slovensko spol s r. o.
číslo licencie: 96



KPMG Slovensko p.n.o.

To the Shareholders and Board of Directors of Slovalco a. s.

We have audited the Financial statements of Slovalco a. s. for the year ended December 31, 1996, from which the condensed financial statements were derived, in accordance with Slovak Standards on Auditing and International Standards on Auditing. In our report dated April 10, 1997 we expressed an opinion that the financial statements from which the condensed financial statements were derived presented fairly in all material respects the financial position of the Company as at December 31, 1996 and the results of its operations for the year then ended in accordance with the Act on Accounting, except that the Company has not recorded depreciation on certain fixed assets under construction as no protocol have yet been prepared for tax purposes. Although no protocols have been prepared, in our opinion, since the use of these assets has commenced during the year, they should be subject to depreciation. When applying the Company's depreciation rates, an additional depreciation charge amounting to SKK 57 million, net of deferred taxes, should have been recorded. The financial statements of the Company for the year ended December 31, 1995 were audited by other auditors whose report dated May 14, 1996 expressed an unqualified opinion.

In our opinion, the accompanying condensed financial statements are consistent, in all material respects, with the financial statements from which they were derived and on which we expressed a qualified opinion.

For a better understanding of the Company's financial position and the results of its operations for the period and of the scope of our audit, the condensed financial statements should be read in conjunction with the financial statement from which the condensed financial statements were derived and our audit report thereon.

July 29, 1997
Bratislava, Slovakia

KPMG Slovensko, spol. s r. o.
Licence No. 96



KPMG Slovensko p.n.o.

**Súvahy,
výkaz ziskov a strát,
výkaz Cash Flow
a správa nezávislého audítora**

**Balance Sheets,
Profit and Loss Accounts
Statement of Cash Flows
and Independent Auditor's Report**

-zostavené podľa US GAAP

**-prepared in Accordance with
United States Generally accepted
Accounting Principles**

Súvahy Balance Sheets

K 31. 12. 96 As at 31. 12. 95
(v tis. USD) (in thous. USD)

Aktíva			Assets
Obežné aktíva			Current Assets
Finančný majetok	11,174	10,801	Cash
Pohľadávky	33,564	34,433	Receivables
Zásoby	21,963	26,853	Inventories
Spolu obežné aktíva	66,701	72,087	Total current assets
Stále aktíva	304,776	293,200	Property, plant and equipment
Odložená daňová pohľadávka	126	-	Deferred income taxes
Celkové aktíva	371,603	365,287	Total assets
Závazky a vlastné imanie			Liabilities and Shareholders' Equity
Krátkodobé záväzky			Current liabilities
Záväzky a časové rozlíšenie	21,910	34,430	Accounts payable and accruals
Splatná časť dlhodobých záväzkov	24,851	17,905	Current portion of long-term debt
Celkové krátkodobé záväzky	46,761	52,335	Total current liabilities
Dlhodobé záväzky	175,454	176,836	Long-term debt
Rezerva na opravy	3,936	-	Provision for major maintenance
Výnosy budúcich období	2,712	855	Deferred income
Odložený daňový záväzok	-	437	Deferred income taxes
	182,102	178,128	
Vlastné imanie			Shareholders' equity
Základné imanie	150,014	150,000	Share capital
Bilančná strata	(7,274)	(15,176)	Deficit
Celkové vlastné imanie	142,740	134,824	Total shareholders' equity
Celkové záväzky a vlastné imanie	371,603	365,287	Total liab. and shareholders' equity

Výkaz ziskov a strát Statement of Income and Deficit

	K 31. 12. 96 (v tis. USD)	To 31. 12. 95 (in thous. USD)	
Tržby	206,969	55,358	Revenues
Prevádzkové náklady			Operating costs and expenses
Spotreba materiálu a energie	146,096	27,706	Materials and energy consumed
Mzdové náklady a sociálne zabezpečenie	5,635	3,766	Wages, salaries and social Security
Ostatné náklady	12,566	13,822	Other costs
Odpisy majetku	17,908	9,191	Depreciation and amortisation
Rezervy na generálne opravy	3,936	-	Provision for major maintenance
Strata z predaja investičného majetku	161	5,907	Loss on disposal of fixed assets
	186,302	60,392	
Prevádzkový hospodársky výsledok	20,667	(5,034)	Income (loss) from operations
Úroky a iné finančné výnosy	17,257	(861)	Interest and other financial charges
Kurzové (zisky) straty, netto	(4,480)	1,001	Foreign exchange(gain) loss, net
Hospodársky výsledok pred zdanením	7,890	(5,174)	Income (loss) before income taxes
Daň z príjmov			Income taxes
Splatná	535	-	Current
Odložená	(563)	221	Deferred
	(28)	221	
Hospodársky výsledok po zdanení	7,918	(5,395)	Net income (loss) for the year
Neuhradená strata minulých rokov	15,176	9,781	Deficit, beginning of year
Dividendy	16	-	Dividends
Bilančná strata	7,274	15,176	Deficit, end of year
Zisk (strata) pripadajúci na bežnú akciu	1,702.80	(1,160.22)	Earnings (loss) per common and preferred share

Výkaz Cash Flow Statement of Cash Flows

K 31. 12. 96 To 31. 12. 95
(v tis. USD) (in thous. USD)

Cash Flow z bežnej činnosti	Cash Flows From Operating Activities		
Čistý zisk (strata)	7,918	(5,395)	Net income (loss)
Položky upravujúce čistý zisk (stratu) z bež. čin.			Adjustments to reconcile net income (loss) to cash provided from oper. activit.
Odpisy	17,908	9, 191	Depreciation and amortisation
Rezerva na opravy	3,936	-	Provision for major maintenance
Rezerva na zast. zásoby a nedob. pohľad.	349	-	Provision for invent. obsolescence and doubtful debts
Strata z predaja investičného majetku	161	5,907	Loss on disposal of property, plant and equipment
Odložená daň	(563)	221	Deferred income taxes
Zmeny v bežných aktívach a záväzkoch:			Changes in operat. assets and liabilities:
Pohľadávky	(501)	(9,258)	Receivables
Zásoby	4,730	(24,979)	Inventories
Záväzky a časové rozlíš.	(6,471)	2,194	Accounts payable and accruals
Fin. prostriedky získané z (použitie na) bežnej činnosti	27,467	(22,119)	Cash provided by (used for) operating activities
Cash Flow z investičnej činnosti			Cash Flows From Investing Activities
Obstaranie investičného majetku	(37,278)	(90,457)	Purchase of property, plant and equipment
Fin. prostriedky použité na invest. čin.	(37,278)	(90,457)	Cash used for investing activities
Cash Flow z finančnej činnosti			Cash Flows From Financing Activ.
Prostriedky získané dlhodob. úverom	41,191	106,118	Proceeds from issuances of long-term debt
Splátky úveru	(31,013)	(2,406)	Repayment of long-term debt
Fin. prostriedky získané z fin. činnosti	10,184	103,712	Cash provided by fin. activities
Zvýšenie (zníženie) fin. prostriedkov	373	(8,864)	Increase (decrease) in cash
Fin. prostriedky na začiatku obdobia	10, 801	19, 665	Cash at beginning of year
Fin. prostriedky na konci obdobia	11,174	10,801	Cash at end of year

Správa nezávislého audítora

Akcionárom a predstavenstvu spoločnosti Slovalco a. s.

V súlade s audítorskými postupmi všeobecne platnými v Spojených štátoch amerických sme vykonali audit súvahy, výkazu ziskov a strát a cash flow spoločnosti Slovalco a. s. zostavenej k 31. decembru 1996. Účtovná závierka spoločnosti zostavená k 31. decembru 1995 bola audítovaná inými audítormi, ktorí v správe zo 14. mája 1996 vyjadrili na danú účtovnú závierku výrok bez výhrad. V našej správe zo dňa 10. apríla 1997 sme vyjadrili na danú účtovnú závierku výrok bez výhrad.

Podľa nášho názoru obsah skrátenej účtovnej závierky vo všetkých významných aspektoch pravdivo a vierohodne zobrazuje finančnú situáciu ako aj hospodársky výsledok spoločnosti, v súlade s účtovnou závierkou, z ktorej bola odvodená.

Pre lepšie pochopenie finančnej situácie spoločnosti a výsledkov jej hospodárenia za dané obdobie a rozsah auditu, skrátená účtovná závierka a správa audítora by sa mali čítať v súvislosti s finančnými výkazmi a správou audítora, z ktorých boli odvodené.

29. júl 1997
Bratislava, Slovensko



KPMG Slovensko p.n.o.

Independent Auditor's Report

To the Shareholders and Board of Directors of Slovalco a. s.

We have audited, in accordance with generally accepted auditing standards in the United States of America, the balance sheet of Slovalco a. s. as of December 31, 1996 and the related statements of income and deficit and cash flows for the year then ended. In our report dated April 10, 1997, we expressed an unqualified opinion on those financial statements. The financial statements of the Company for the year ended December 31, 1995 were audited by other auditors whose report dated May 14, 1996 expressed an unqualified opinion.

In our opinion, the information set forth in the accompanying condensed financial statements is fairly stated, in all material respects, in relation to the financial statements from which it has been derived.

For a better understanding of the Company's financial position and the result of its operations for the period and of the scope of our audit, the condensed financial statements should be read in conjunction with the financial statements from which the condensed financial statements were derived and our audit report thereon.

July 29, 1997
Bratislava, Slovakia



KPMG Slovensko p.n.o.

Vydal Slovalco, a. s., Žiar nad Hronom, 1997
Vyrobitel Grafosit, spol. s r. o., Dubnica n/Váhom
Foto: vydavateľ

Edited by Slovalco, a. s., Žiar nad Hronom, 1997
Designed by Grafosit Ltd., Dubnica n/Váhom
Photo: Editor